



Folosirea limbii japoneze cu frecvență de zi cu zi – un vis împlinit

Tor Evelin-Eva

(specializarea *Limba și literatura japoneză – Limba și literatura rusă*, promoția 2021)

Pasiunea mea pentru limba japoneză a început încă din copilărie. Am rămas fascinată de muzicalitatea și ritmicitatea cuvintelor, dinamismul dialogurilor auzite în desenele animate japoneze (*anime*) mi-a stârnit interesul de la bun început. Visul meu a fost să am oportunitatea de a folosi limba japoneză și după terminarea studiilor și sunt bucuroasă să pot spune că acest vis a devenit realitate.

Momentan lucrez la o companie de dezvoltare a jocurilor video (Amber Studio) ca și agent consultant (customer support agent) pentru limba japoneză. Jocurile video sunt foarte răspândite în Japonia, așadar compania are nevoie de vorbitori de limba japoneză pentru a comunica cu utilizatorii japonezi. Responsabilitatea mea principală este să răspund la diferite întrebări trimise de către utilizatorii din Japonia, să traduc rapoartele de *bug-uri* (erorile sesizate în jocuri), și să ofer cele mai noi informații în legătură cu schimbările realizate pe proiect.



Comunicarea cu clienții/utilizatorii se realizează prin scris, prin intermediul unui program cu sistem de *ticketing* (mesaje trimise din joc sau prin e-mail). După cum știm cu

Japan Insight でございます！



敬語

SUPER-POLITE
EXPRESSIONS

toții, Japonia este renumită pentru serviciul impecabil oferit în comunicarea cu clienții (customer support experience), care a devenit un standard în aproape fiecare industrie din țară. Cel mai important lucru pe care aș dori să-l menționez în ceea ce privește modul în care vorbim cu utilizatorii, este folosirea limbajului politeții *keigo*. Pe parcursul comunicării, este foarte important să menținem o atmosferă prietenoasă (fiind vorba de jocuri video), dar și politicoasă, în același timp. Expresiile cele mai folosite în mesajele noastre sunt, spre exemplu:

- 貴重なお時間を頂き、メッセージを送っていただきましたこと、心より感謝いたします
- これまでのご理解とご協力に、心より感謝申し上げます
- 他お力になれることがございましたらご連絡くださいませ
- その他気になることやご質問などございましたらまたいつでもご連絡くださいませ
- これ以上お力になれず、深くお詫び申し上げます。他のお困りがありましたら、ご遠慮なく再度ご連絡をお願い致します。どうぞよろしくお願いいいたします。
- いただいたフィードバックをチームと共有させていただき、今後どのような変更や対応が可能かなどいただいたご意見を参考にさせていただきます
- 私達のゲームにご興味をお持ち頂き、誠にありがとうございます。

După cum se observă, expresiile de mai sus fac parte din limbajul politicos *keigo*, formele speciale ale verbelor și a substantivelor indicând un grad înalt de politețe.

Ca studentă la specializarea *Limba și literatura japoneză*, am câștigat multe cunoștințe în domeniul limbii japoneze, am învățat să folosesc cele mai utile formule gramaticale, să-mi îmbogățesc vocabularul și să mă familiarizez și cu cele mai complexe registre stilistice (de ex. *keigo*). De asemenea, experiența unică pe care am avut-o de a studia în Japonia, cu ajutorul unei mobilități studentești Universitatea Kobe (cu care specializarea are semnat un acord interuniversitar), mi-a oferit șansa de a folosi japoneza conversațională („reală”) zilnic, să ascult cursurile profesorilor nativi și să fac cunoștință cu oameni deosebiți.

Încurajez pe toată lumea să învețe limba japoneză cu multă ambiție, deoarece viitorul este plin de oportunități care se ivesc în cele mai neașteptate momente!